

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Paskalya'ya Hazırlık Devresi
5. Pazar Günü

Fifth Sunday of Lent

(C)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

Kyrie

P. You have renewed us by water and the Holy Spirit:
Lord have mercy.

A. **Lord, have mercy** (or **Kyrie, eleison**)

P. You sent your Holy Spirit to create new hearts in us:
Christ have mercy.

A. **Christ, have mercy** (or **Christe, eleison**)

P. You are the author of our eternal salvation:
Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy** (or **Kyrie, eleison**)

P. May almighty God have mercy on us,
forgive us our sins and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Komünyon Nakaratı

Yh. 8,10-11

C. İsa doğrulup ona, «Kadın, nerede onlar?

Hiçbiri seni yargılamadı mı?» diye sordu.

Kadın, «Hiçbiri, efendim» dedi.

İsa, «Ben de seni yargılamıyorum» dedi.

«Git, artık bundan sonra günah işleme!»

Komünyon'dan sonra Dua

R. Her şeye kadir Allah, kutsal ekmekle Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaşmış olan bizlerin her zaman Mesih İsa'ya bağlı kalmamızı ve birbirimizi sevmemizi sağla. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Ey Rab, merhametinin armağanlarını bekleyen halkını kutsal kıl, öyle ki senin cömertliğin sayesinde isteğin uyarınca senin nimetlerine sahip olabilsinler. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin**

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan Peder, ✠ Oğul ve Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.

C. **Amin.**

R. Allah'ın sevgisiyle barış içinde gidelim.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

Jn 8: 10-11

*A. Has no one condemned you, woman?
No one, Lord.
Neither shall I condemn you.
From now on, sin no more.*

Prayer after Communion

P. We pray, almighty God, that we may always be counted among the members of Christ, in whose Body and Blood we have communion. Who lives and reigns for ever and ever.

A. Amen.

Blessing

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. Bless, O Lord, your people, who long for your gift of mercy, and grant that what, at your prompting, they desire they may receive by your generous gift. Through Christ our Lord.

A. Amen.

P. And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit, come down on you and remain with you for ever.

A. Amen.

P. Go in peace, glorifying the Lord by your life.

A. Thanks be to God.

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. Amin.

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmalleriyle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Kyrie

R. Su'da ve Kutsal Ruh'ta Senin görüntüne benzer şekilde bizi yeniden yaratan Rab, bize merhamet eyle.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle (ya da: Kyrie, eleison).

R. Bedenimizde yeni bir yürek oluşması için bize Kutsal Ruh'u gönderen Rabbimiz Mesih, bize merhamet eyle.

C. Mesih İsa, bize merhamet eyle (ya da: Christe, eleison).

R. Bedenine ve kanına bizleri paydaş kılan Rab, bize merhamet eyle.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle (ya da: Kyrie, eleison).

R. Her şeye kadir Allah, bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

C. Amin.

Let us pray

P. By your help, we beseech you, Lord our God, may we walk eagerly in that same charity with which, out of love for the world, your Son handed himself over to death.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of the Prophet Isaiah *43:16-21*

Thus says the Lord, who opens a way in the sea and a path in the mighty waters, who leads out chariots and horsemen, a powerful army, till they lie prostrate together, never to rise, snuffed out and quenched like a wick.

«Remember not the events of the past, the things of long ago consider not; see, I am doing something new! Now it springs forth, do you not perceive it? In the desert I make a way, in the wasteland, rivers.

Wild beasts honor me, jackals and ostriches, for I put water in the desert and rivers in the wasteland for my chosen people to drink, the people whom I formed for myself, that they might announce my praise.»

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahıtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine “Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum” dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varısın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Dua edelim

R. Merhametli Peder, yardımımıza yetiş: Oğlu'nun dünyaya olan sevgisi uğruna kendisini ölüme teslim ettiği gibi, bizlerin de O'nun aynı sevgisini edinerek sebat içinde yürümemizi sağla.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Peygamber İşaya'nın Kitabından Sözler

43,16-21

Denizde geçit, azgın sularda yol açan, atlarla savaş arabalarını, yiğit savaşçıları ve orduyu yola çıkaran Rab şöyle diyor: «Onlar yattı, kalkamaz oldu, fitil gibi bastırılıp söndürüldüler.

Olup bitenlerin üzerinde durmayın, düşünmeyin eski olayları. Bakın, yeni bir şey yapıyorum! Olmaya başladı bile, fark etmiyor musunuz? Çölde yol, kurak topraklarda ırmaklar yapacağım.

Seçtiğim halkın içmesi için çölde su, kurak yerlerde ırmaklar sağladığım için kır hayvanları, çakallarla baykuşlar beni yüceltecek. Kendim için biçim verdiğim bu halk Bana ait olan övgüleri ilan edecek.»

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. **Rab'bim, sana şükürler olsun.**

Responsorial Psalm

Ps 126:1-6

A. The Lord had done great things for us; we are filled with joy.

When the Lord brought back the captives of Zion,
we were like men dreaming.

Then our mouth was filled with laughter,
and our tongue with rejoicing.

A. The Lord had done great things for us; we are filled with joy.

They said among the nations,
«The Lord has done great things for them.»
The Lord has done great things for us;
we are glad indeed.

A. The Lord had done great things for us; we are filled with joy.

Restore our fortunes, o Lord,
like the torrents in the southern desert.
Those that sow in tears
shall reap rejoicing.

A. The Lord had done great things for us; we are filled with joy.

Although they go forth weeping,
carrying the seed to be sown,
they shall come back rejoicing,
carrying their sheaves.

A. The Lord had done great things for us; we are filled with joy.

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölümlerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ın Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. **Amen.**

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:
Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Mezmun

C. Rab harikalar yarattı, bu nedenle sevinçle doluyuz.

Rab Siyon esirlerini geri getirdiğinde,
sanki rüya görmüş gibiydik.

O zaman, doldu ağzımız gülüşle
ve dudaklarımız şarkılarla.

C. Rab harikalar yarattı, bu nedenle sevinçle doluyuz.

O zaman, şöyle denildi uluslar arasında:

«Rab onlar için büyük şeyler yaptı!»

Evet, Rab bizim için büyük şeyler yaptı.

Bu nedenle sevinç içindeyiz.

C. Rab harikalar yarattı, bu nedenle sevinçle doluyuz.

Ey Rab, geri getir esirlerimizi,

çöldeki seller gibi, geri getir onları.

Gözyaşları içinde ekenler,

neşe içinde biçerler.

C. Rab harikalar yarattı, bu nedenle sevinçle doluyuz.

Gidiyor, gidiyor ağlayarak,

tohum torbasıyla dolu olarak.

Geliyor, geliyor sevinçle

ekin demetleriyle yüklü olarak.

C. Rab harikalar yarattı, bu nedenle sevinçle doluyuz.

Second Reading

A Reading from the Letter of Saint Paul to the Philippians

3:8-14

Brothers and sisters, I consider everything as a loss because of the supreme good of knowing Christ Jesus my Lord.

For his sake I have accepted the loss of all things and I consider them so much rubbish, that I may gain Christ and be found in him, not having any righteousness of my own based on the law but that which comes through faith in Christ, the righteousness from God, depending on faith to know him and the power of his resurrection and the sharing of his sufferings by being conformed to his death, if somehow I may attain the resurrection from the dead.

It is not that I have already taken hold of it or have already attained perfect maturity, but I continue my pursuit in hope that I may possess it, since I have indeed been taken possession of by Christ Jesus.

Brothers and sisters, I for my part do not consider myself to have taken possession. Just one thing: forgetting what lies behind but straining forward to what lies ahead, I continue my pursuit toward the goal, the prize of God's upward calling, in Christ Jesus.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God

Antiphon to the Gospel

Jl 2:12-13

**Praise to you, Lord Jesus Christ,
King of endless glory!**

Even now, says the Lord, return to me with your whole heart;
for I am gracious and merciful.

**Praise to you, Lord Jesus Christ,
King of endless glory!**

Rabbimiz Mesih İsa sayesinde, Melekler ve Azizler senin yüceliğini över ve Şanına taparlar. Göğün ilahi Varlıkları, Aziz Başmelekler ile birlikte sevinç içinde seni kutlarlar. Seslerimizin onların seslerine katılmasını sağla ki, hep bir ağızdan alçak gönüllülükle şöyle söyleyelim:

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanımla doludur. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a. Rab'bin adına gelen yüceltilsin. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a.

Rab'bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah'ım, bu adakların Rab'bimiz Mesih İsa'nın bedeni ve kamı olmaları için, onları Kutsal Ruh'un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rab'bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

Through him the Angels praise your majesty, Dominions adore and Powers tremble before you. Heaven and the Virtues of heaven and the blessed Seraphim worship together with exultation. May our voices, we pray, join with theirs in humble praise, as we acclaim:

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Filipililere Mektubundan Sözler

3, 8-14

Kardeşlerim, benim için kazanç görülen her şeyi Mesih'in uğruna bir kayıp saydım.

Gerçekten, Rabbim Mesih İsa'yı tanımamın üstün değeri yanında her şeyi bir kayıp sayıyorum. Kendisi uğruna her şeyi yitirdim ve süprüntü sayıyorum. Öyle ki, Mesih'i kazanayım ve Kutsal Yasa'ya dayanan kendime özgü bir doğruluğa değil, ama Mesih'e imanım sayesinde, iman yoluyla Allah'tan gelen doğruluğa sahip olup Mesih'le birleşmiş olayım. Mesih'i tanımak, O'nun dirilişinin gücünü duymak ve elemelerini paylaşarak ölümden O'na benzemek istiyorum; böylece ben de mümkünse, ölümlerden dirilişe erişebileyim.

Şüphesizdir ki, şimdiden bunlara kavuşmuş ya da şimdiden kemâle ermiş değilim, ama bunları kazanmak için koşuyorum, çünkü Mesih beni kendine çekip bağladı.

Kardeşler, ben kendimi henüz bunu kazanmış saymıyorum; ancak benim için tek bir şey önemlidir: Geride kalan her şeyi unutup önümde bulunanlara uzanarak, Allah'ın Mesih İsa aracılığıyla yaptığı yüce çağrıda öngörülen ödülü kazanmak için hedefe doğru koşuyorum.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

İncil için Nakarat

Yoel 2,12-13

**Laudate, omnes gentes, laudate Dominum (×2)
Övün, ey tüm Uluslar, övün Rab'bimizi (×2)**

Rab şöyle diyor: «Bütün yüreğinizle bana dönün, çünkü ben lütfkâr ve merhametliyim.»

**Laudate, omnes gentes, laudate Dominum (×2)
Övün, ey tüm Uluslar, övün Rab'bimizi (×2)**

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to John
8:1-11

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

Jesus went to the Mount of Olives. But early in the morning he arrived again in the temple area, and all the people started coming to him, and he sat down and taught them.

Then the scribes and the Pharisees brought a woman who had been caught in adultery and made her stand in the middle. They said to him, «Teacher, this woman was caught in the very act of committing adultery. Now in the law, Moses commanded us to stone such women. So what do you say?» They said this to test him, so that they could have some charge to bring against him.

Jesus bent down and began to write on the ground with his finger. But when they continued asking him, he straightened up and said to them, «Let the one among you who is without sin be the first to throw a stone at her.» Again he bent down and wrote on the ground.

And in response, they went away one by one, beginning with the elders. So he was left alone with the woman before him.

Then Jesus straightened up and said to her, «Woman, where are they? Has no one condemned you?» She replied, «No one, sir.» Then Jesus said, «Neither do I condemn you. Go, and from now on do not sin any more.»

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

— Rahmetli kardeşlerimiz için ve bize iyilikleri dokunan tüm merhumların ebedi hayata kavuşması ve cennette Allah'ın yanında mutlu olmaları için Rab'be dua edelim.

R. Kutsal Peder, senin merhametine umut bağlayan kullarının yardımına gel: Ruhumuz iradesizken ve bedenimiz zayıfken bizleri kudretinle güçlendir. Bu yaşamda bizlere senin gücün destek olsun ve bizleri ebedi mutluluğa kavuştur. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanımızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Her şeye kadir Allah, dualarımızı dinle: İman öğretileriyle bizleri aydınlattığın gibi, sana sunduğumuz bu kutsal Kurban'ın gücü sayesinde de yüreğimizi arındır ve kötülüğe karşı bizi kuvvetlendir. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Rabbimiz, Kutsal Peder, ebedi ve her şeye kadir Allah, her zaman ve her yerde, Mesih'le birlikte, seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Çünkü bu kutsal oruç günlerinde, Rabbimiz Mesih İsa aracılığıyla sen, ey Peder, ihtiraslarımızı yenersin, ruhumuzu yükseltirsin, manevi güç kazandırırısın ve sonsuz hayata bizleri kavuşturursun.

— For expectant mothers, new mothers, and their children, that the new life that God has brought into the world may be an experience of great joy for all, we pray to the Lord.

P. Loving Father, help us always to persevere in the journey of life, confident that you provide new beginnings when necessary and that you grant the gifts to walk the road with fidelity. We ask this through Christ the Lord.

A. **Amen.**

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Offerings

P. Hear us, almighty God, and, having instilled in your servants the teachings of the Christian faith, graciously purify them by the working of this sacrifice. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God.

For through bodily fasting you restrain our faults, raise up our minds, and bestow both virtue and its rewards, through Christ our Lord.

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Aziz Yuhanna tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözlür 8, 1-11

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O günlerde, İsa Zeytin Dağı'na gitti. Ertesi sabah erkenden yine tapınağa döndü. Bütün halk O'nun yanına geliyordu. O da oturup onlara ders vermeye başladı.

Din bilginleri ve Ferisiler, zina ederken yakalanmış bir kadın getirdiler. Kadını orta yere çıkararak İsa'ya, «Hoca, bu kadın tam zina ederken yakalandı» dediler. «Musa, Yasa'da bize böyle kadınların taşlanması buyurdu, sen ne dersin?» Bunları İsa'yı sınamak amacıyla söylüyorlardı; O'nu suçlayabilmek için bir neden arıyorlardı.

İsa eğilmiş, parmağıyla toprağa yazı yazıyordu. Durmadan aynı soruyu sormaları üzerine doğruldu ve «Aranızda günahsız olan, ona ilk taşı atсын!» dedi. Sonra yine eğildi, toprağa yazmaya koyuldu.

Bunu işittikleri zaman, başta yaşlılar olmak üzere, birer birer dışarı çıkıp İsa'yı yalnız bıraktılar. Kadın ise orta yerde duruyordu.

İsa doğrulup ona, «Kadın, nerede onlar? Hiçbiri seni yargılamadı mı?» diye sordu. Kadın, «Hiçbiri, efendim» dedi. İsa, «Ben de seni yargılamıyorum» dedi. «Git, artık bundan sonra günah işleme!»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükredelim.

C. **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

Vaaz

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. Making all things new in Christ, let us continue our Lenten journey by bringing our special needs and prayers to the Lord.

A. **Lord, hear our prayer.**

— For the Church, and her leaders, that in a spirit of dialogue as a community faith we may move forward and find solutions to the many contemporary challenges we face, we pray to the Lord.

— For the unity of Christians; for brotherhood among the children of Abraham: Jews, Christians, Muslims, we pray to the Lord:

— For those who are presently experiencing new beginnings, that Jesus' loving action of fostering new life may be experienced by them, we pray to the Lord.

— For the lonely, depressed, and those who find new experiences a burden, that they may see in Jesus a hand outstretched to assist them through any and all difficulties, we pray to the Lord.

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaradanı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. Merhametli Allah, biz günahkârların tövbe etmesini ve O'na dönmemi zi ister. Bu kutsal oruç günlerinde halkına olan sınırsız sevgisi için Rab'be imanla şükredelim ve dua ederek şöyle diyelim:

C. **Allah'ım, merhametinle bizi dinle.**

— Papa Hazretlerinin, Episkoposların ve tüm Rahiplerin, Efkaristiya'dan kuvvet alarak daima sevgi ve merhametle görevlerini yapabilmeleri adına onlara bilgelik ve öğüt ruhunu vermesi için Rab'be dua edelim.

— Başkalarıyla aramıza kurduğumuz engelleri yok edebilmemiz, af ve barışmanın olduğu yeni bir yaşam sürebilmemiz için Rab'be dua edelim.

— İmanın ışığını görmemiş olanların, Rabbimiz İsa'yı tanımaları ve O'na iman etmeleri için Rab'be dua edelim.

— Bu oruç günlerinde nefsimizi yenerek ve iyilik yaparak, manevi hayatımızı güçlendirmemiz için Rab'be dua edelim.